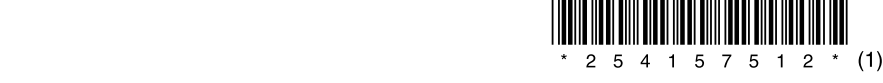


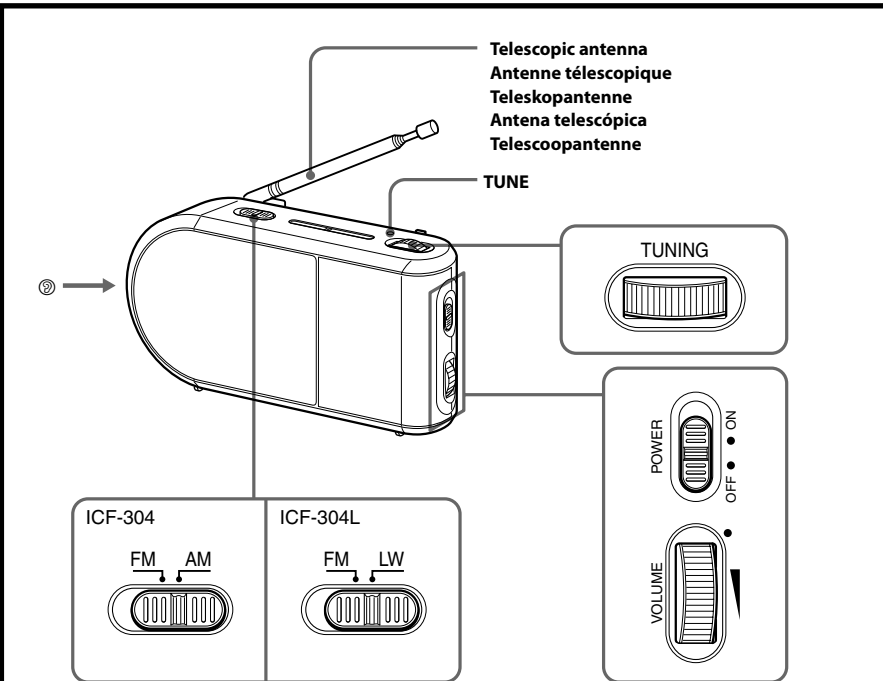
FM/AM Radio ICF-304

FM/LW Radio ICF-304L

Operating Instructions	Istruzioni per l'uso (facciata opposta)
Mode d'emploi	Manual de instruções (lado contrário)
Bedienungsanleitung	Bruksanvisning (på baksidan)
Manual de instrucciones	Käyttöohjeet (Kääntöpuoli)
Gebruiksaanwijzing	使用説明書（背面）

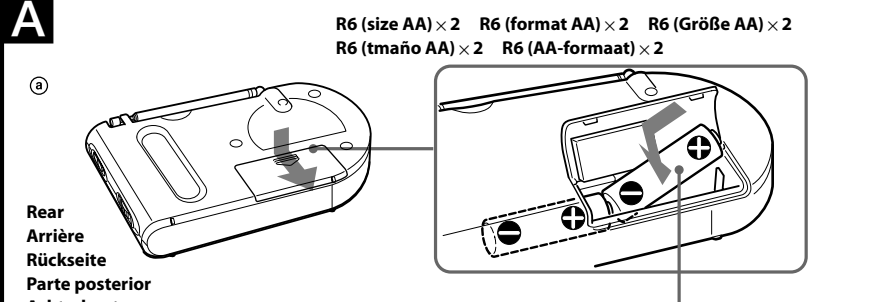


©2004 Sony Corporation	Printed in China	http://www.sony.net/
------------------------	------------------	----------------------



There is a tactile dot beside **VOLUME** to show the direction to turn up the volume.
Un point tactile, situé à côté de la molette VOLUME, indique le sens dans lequel il faut tourner pour augmenter le volume.
Neben VOLUME befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.
Al lado de la tecla VOLUME hay un punto táctil que muestra el sentido para subir el volumen.
Naast de VOLUME-regelaar bevindt zich een voelstip die de richting aangeeft om het volume te verhogen.

Insert the right hook of the lid into the right hole in the unit.
Hang the left hook on the left part of the compartment where the lid fits.
Slide the left hook towards the left hole in the unit.



Insert the side of the battery first.
Insérez le côté de la pile en premier.
Zuerst die Seite der Batterie einlegen.
Inserte en primer lugar el lado de la pila.
Plaats eerst de zijde van de batterij.



English

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

Features

- Compact radio
- TUNE indicator for easy tuning

Installing the Batteries (See fig. A-②)

- Open the battery compartment lid.
- Insert two R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- Close the lid.

Battery life (Approx. hours)	(JEITA*)		
When using	FM	AM	LW
Sony alkaline LR6 (size AA)	95	110	110
Sony R6 (size AA)	35	38	38

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

When to replace the batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

- Notes on batteries**
- Do not charge the dry batteries.
 - Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
 - Do not use different types of batteries at the same time.
 - When you replace the batteries, replace all with new ones.
 - When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

If the battery compartment lid comes off (See fig. A-①)
The battery compartment lid is designed to come off when opened with excessive force. To put it back on, see the illustration.

- Insert the right hook of the lid into the right hole in the unit.
- Hang the left hook on the left part of the compartment where the lid fits.
- Slide the left hook towards the left hole in the unit.

Operating the Radio

- Set **POWER** switch to **ON**.
- Select a desired band.
- Tune in to a station using **TUNING**. The **TUNE** indicator lights up when a station is tuned in.
- Adjust the volume using **VOLUME**.

To turn off the radio
Set **POWER** switch to **OFF**.

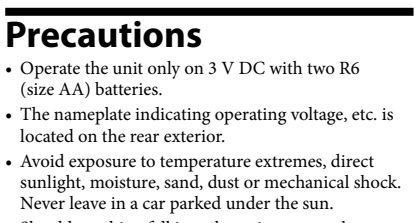
To listen with an earphone
Connect the earphone (not supplied) to the ③ (earphone) jack.
The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the Reception (See fig. B)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.

AM/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Note
Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.



Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC with two R6 (size AA) batteries.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:

Model for Europe	ICF-304		
Band	FM	AM	LW
	87.5 MHz - 108 MHz	—	—
	AM	526.5 kHz - 1 606.5 kHz	—

Model for other countries/regions	ICF-304L		
Band	FM	AM	LW
	87.5 MHz - 108 MHz	87.5 MHz - 108 MHz	—
	AM	530 kHz - 1 605 kHz	—
	LW	—	153 kHz - 255 kHz

Speaker
Approx. 6.6 cm (2 ³/₁₆ inches) dia., 8 Ω

Output
③ (earphone) jack (ø3.5mm mini jack)

Power output
100 mW (at 10 % harmonic distortion)

Power requirements
3 V DC, two R6 (size AA) batteries

Dimensions
Approx. 171.0 × 87.2 × 44.0 mm (w/h/d)
(6 ⁷/₁₆ × 3 ¹/₂ × 1 ⁷/₁₆ inches) incl. projecting parts and controls

Mass
Approx. 322 g (11.3 oz) incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

La validité de la marque CE est limitée aux pays où elle est légalement en application, notamment dans les pays de l'EEA (Espace économique européen).

Caractéristiques

- Radio compacte
- Indicateur TUNE pour simplifier la syntonisation

Mise en place des piles

(Voir Fig. A-②)

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
- Insérez les deux piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle.

Autonomie des piles (Estimation en heures)	(JEITA*)		
Utilisation d'une pile (ungefähre Angaben in Stunden)	FM	AM	LW
Sony alcaline LR6 (format AA)	95	110	110
Sony R6 (format AA)	35	38	38

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles
Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Si le couvercle du logement de la pile se détache (voir la figure A-①)
Le couvercle du logement de la pile est conçu pour se détacher en cas de force excessive dans le sens de l'ouverture. Reportez-vous à l'illustration pour le remettre en place.

- Insérez le crochet droit du couvercle dans l'orifice droit de l'appareil.
- Engagez le crochet gauche sur la partie gauche du logement, à l'endroit où le couvercle s'insère.
- Faites glisser le crochet gauche vers l'orifice gauche de l'appareil.

Fonctionnement de la Radio

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

- Réglez le commutateur **POWER** sur **ON**.
- Sélectionnez une bande de fréquence.
- Syntonisez une station avec **TUNING**. L'indicateur **TUNE** s'allume dès qu'une station est syntonisée.
- Utilisez **VOLUME** pour ajuster le volume.

Pour mettre la radio hors tension
Réglez le commutateur **POWER** sur **OFF**.

Pour écouter avec un écouteur
Raccordez l'écouteur (non fourni) à la prise ③ (écouteur).
Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.

Amélioration de la de réception

(voir fig. B)

FM: Déployez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.

AM/LW: Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure.
L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.

Remarque
Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brusquement.

Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 3 V CC avec deux piles R6 (AA).
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation et autres informations électriques se trouve sous la radio.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Si un liquide ou un solide venait à pénétrer à l'intérieur du boîtier, retirez les piles puis faites contrôler l'appareil par le personnel qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près de la radio afin d'éviter tout dommage.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre. N'utilisez jamais d'abrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.

* Mesures selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles
Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Ne recharger des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Modèle destiné aux autres pays ou régions	ICF-304L		
Bandes	FM	AM	LW
	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz	—
	AM	530 kHz - 1 605 kHz	—
	LW	—	153 kHz - 255 kHz

Haut-parleur
Approx. 6,6 cm diam., 8 Ω

Sortie
③ (écouteur) (ø3,5 mm miniprise)

Puissance de sortie
100 mW (à 10 % de distorsion harmonique)

Puissance de fonctionnement
3 V CC, deux piles R6 (format AA)

Dimensions
Approx. 171,0 × 87,2 × 44,0 mm (l/h/p)
parties saillantes et commandes comprises

Mass
Approx. 322 g, avec des piles

Deutsch

Die Gültigkeit der CE-Markierung beschränkt sich nur auf Länder, in denen sie rechtlich durchgesetzt wird, hauptsächlich in Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR).

Merkmale und Funktionen

- Kompaktes Radio
- Anzeige TUNE zum einfachen Einstellen von Sendern

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A-②)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
- Schieben Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden)	(JEITA*)		
Batterie	FM	AM	LW
LR6-alkalibatterie (Größe AA) von Sony	95	110	110
R6-Batterie (Größe AA) von Sony	35	38	38

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wenn müssen die Batterien ausgewechselt werden?
Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist (siehe Abb. A-①)
Der Batteriefachdeckel ist so konstruiert, dass er bei starker Krafteinwirkung abgeht. Er kann dann wie folgt wieder angebracht werden (siehe auch Abbildung).

- Setzen Sie das rechte Scharnier des Deckels in die rechte Öffnung am Gerät ein.
- Hängen Sie das linke Scharnier des Deckels ein.
- Schieben Sie das linke Scharnier in die linke Öffnung am Gerät.

Betrieb des Radios

- Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **ON**.
- Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich aus.
- Stellen Sie mit **TUNING** einen Sender ein. Die Anzeige **TUNE** leuchtet auf, wenn ein Sender eingestellt wird.
- Stellen Sie die Lautstärke mit **VOLUME** ein.

So schalten Sie das Radio aus
Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über einen Ohrhörer
Schließen Sie den Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Ohrhörerbuchse ③ an.
Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. B)

FM: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.

AM/LW: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Hinweis
Ajusten Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.

Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom mit zwei R6-Batterien (Größe AA).
- Das Typschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräterückseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwer möglich oder veräuslicht. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. mit Magnetodierung oder Zugfederhürten (mechanische Uhren) ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Frequenzbereich:

Modell für Europa	ICF-304		
Wellenbereich	FM	AM	LW
	87,5 MHz - 108 MHz	—	—
	AM	526,5 kHz - 1 606,5 kHz	—

Modell für andere Länder/Regionen	ICF-304L		
Wellenbereich	FM	AM	LW
	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz	—
	AM	530 kHz - 1 605 kHz	—
	LW	—	153 kHz - 255 kHz

Lautsprecher
ca. 6,6 cm Durchmesser, 8 Ω

Ausgang
Ohrhörerbuchse ③ (ø3,5 mm Minibuchse)

Leistungsabgabe
100 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)

Betriebsspannung
3 V Gleichstrom, zwei R6-Batterien (Größe AA)

Abmessungen
ca. 171,0 × 87,2 × 44,0 mm (B/H/T) einschließlich vorstehender Teile und Bedienelemente

Gewicht
ca. 322 g einschließlich Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

La validez de la marca CE se limita sólo a los países en los que se aplique legalmente, principalmente en los países del Espacio Económico Europeo (EEE).

Características

- Radio compacta
- Indicador de sintonización TUNE para sintonizar fácilmente

Instalación de las pilas

(consulte la figura A-②)

- Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- Cierre la tapa.

Duración de las pilas (horas aproximadas)	(JEITA*)		
Cuando utilice	FM	AM	LW
Alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony	95	110	110
R6 (tamaño AA) Sony	35	38	38

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

- Notas sobre las pilas**
- No cargue las pilas secas.
 - No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
 - No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
 - Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplácelas todas por otras nuevas.
 - Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraíga las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrolito de las mismas.

Si se desprende la tapa del compartimiento de la pila (consulte la figura A-①)

La tapa del compartimiento de las pilas se ha diseñado para que se desprenda si se aplica demasiada fuerza sobre la misma al abrirla. Para volver a colocarla, consulte la figura.

- Inserte el gancho derecho de la tapa en el orificio derecho de la unidad.
- Coloque el gancho izquierdo en el orificio correspondiente que se encuentra a la izquierda del compartimiento.
- Desplace el gancho izquierdo hacia el orificio izquierdo de la unidad.

Recepción de la radio

- Ajuste el interruptor **POWER** en **ON**.
- Sintonice la banda con **TUNING**. El indicador **TUNE** se ilumina al sintonizarse alguna emisora.
- Ajuste el volumen mediante **VOLUME**.

Para apagar la radio
Ajuste el interruptor **POWER** en **OFF**.

Para escuchar el sonido con un auricular
Conecte el auricular (no suministrado) a la toma ③ (auricular).
El altavoz se desactiva cuando se conecta el auricular.

Mejora de la recepción (consulte la figura B)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, la dirección y el ángulo para mejorar la recepción.

AM/LW: Gire el antena horizontalmente hasta obtener la óptima recepción. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.

Nota
Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.

Precauciones

- Alimente la unidad solamente con cc de 3 V mediante dos pilas R6 (tamaño AA).
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte posterior exterior.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, extraiga las pilas y haga que sea revisada por personal especializado antes de emplearla de nuevo.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.

提高接收品質

(參見圖 Ⓔ)

FM: 拉出伸縮式天線並調整角度以獲得最佳接收品質。

AM/LW: 水平轉動收音機，直至最佳接收品質。本收音機具有內建磁軛磁棒天線。

注意
請握住天線的底部調整天線方向時，當移動天線時用力過度，則會損壞天線。



預防措施

- 本收音機只能使用兩節 R6 (AA 尺寸) 電池，在 3 V DC 電壓下使用。
- 標明操作電壓等的銘牌位於本機後表面。
- 請勿將本機置於極冷或極熱、陽光直射、潮濕、多塵、多沙或易於受機械震動等處。也勿將其置於停放於陽光下的車內。
- 如果有任何異物進入本機，請取出電池並將本機交由專業人員檢查後方可繼續使用。
- 在車輛或大樓內，收音機接收可能有困難或有干擾。請嘗試短暫收聽。
- 由於揚聲器使用了強磁鐵，請將使用磁性編碼的個人信用卡或機械磁頭離本機，以防受到磁鐵損壞。
- 如果外殼弄髒，請用軟布蘸中性清潔劑進行清潔。切勿使用洗劑或化學溶劑，否則可能損壞外殼。

如果有關於本收音機的任何疑問或問題，請與附近的 **Sony 銷售商** 聯絡。

規格

頻率範圍：

適用於歐洲的型號

波段	ICF-304	
FM	87.5 MHz - 108 MHz	
AM	526.5 kHz - 1 606.5 kHz	

適用於其他國家/地區的型號

波段	ICF-304	ICF-304L
FM	87.5 MHz - 108 MHz	87.5 MHz - 108 MHz
AM	530 kHz - 1 605 kHz	—
LW	—	153 kHz - 255 kHz

揚聲器

直徑約 6.6 cm，8 Ω

輸出
Ⓞ (耳機) 插孔 (ø 3.5 mm 小型插孔)
功率輸出
100 mW (10％ 諧波失真時)
電源要求
3 V DC，兩節 R6 (AA 尺寸) 電池

尺寸
約 171.0 × 87.2 × 44.0 mm (寬/高/厚)
包括突出部分和控制器

質量
約 322 g 包括電池

設計和規格如有變更，恕不另行通知。

Vastaanoton laadun parantaminen (katso kuvaa Ⓔ)

FM: Suorista teleskooppiantenni ja etsi asento ja pituus, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus.

AM/LW: Kääntelet laitetta vaakasuoraan ja etsi niin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laitteessa on sisäänrakennettu ferritiitiantokantenni.

Huomautus
Säädä antennin suuntaa tarttumalla antennin sen tyvestä. Antenni voi vahingoittua, jos liikuttaa sitä liian voimakkaasti.



Varotoimet

- Käytä laitetta vain kaksi R6-paristolla (AA-koko) (3 V DC).
- Käytännäntteen ja muut tärkeät tiedot osoittava arvokylpi sijaitsee laitteen pohjassa.
- Älä altista laitetta ääriämpötiloille, suoralle auringonvalolle, kosteudelle, hiekalle, pölylle tai iskulle. Älä jätä sitä auton, joka on pysäköity aurinkoisien paikkaan.

• Jos jokin esine tai nestettä joutuu laitteen sisään, poista siitä paristot ja vie se huoltoon tarkistettavaksi ennen kuin käytät sitä uudelleen.

• Radiovastaanotto voi olla vaikeaa tai häiriöistä ajoneuvoissa tai rakennuksissa. Yritä kuunnella lähellä ikkunaa.

• Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa tai läheyydessä olla huomattavasti häiriöitä kuunneltaessa ajoneuvoissa tai rakennuksissa sillä. Yritä kuunnella lähellä ikkunaa lähellä.

• Koska kattimmissa on voimakas magneetti, pidä luotokortit ym. magneettisesti koodatut kortit tai jousivoiteiset kellot pois laitteen läheisyydestä. • Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se pehmeällä kankaalla, joka on koskuttu mietoona pesuaineluokseen. Älä käytä koskutta kankiaa puhdistusainetta tai kemiallista luottoimia, sillä ne saattavat pilata laitteen pinnan.

• Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään **Sony-jälleenmyyjään**.

Tekniset tiedot

Taajuusalue:			
Euroopassa myytävä malli			
Alue	ICF-304		
FM	87,5 MHz - 108 MHz		
AM	526,5 kHz - 1 606,5 kHz		

Muissa maissa / muilla alueilla myytävä malli			
Alue	ICF-304	ICF-304L	
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz	
AM	530 kHz - 1 605 kHz	—	
LW	—	153 kHz - 255 kHz	

Kautin ongelmia, ota yhteys lähimpään			
Lähtöliitäntä			
Ⓞ (kuulokkeet) -liitäntä (ø3,5 mm:n miniliitäntä)			
Lähtöteho			
100 mW (harmoninen siäro 10 %)			
Käyttäjänrite			
3 V DC, kaksi R6 (AA-koko) -paristoa			
Mitat			
Noin 171,0 × 87,2 × 44,0 mm (l/k/s)			
ulkonevat osat ja säätimet mukaan lukien			
Paino			
Noin 322 g paristot mukaan lukien			

Oikeus laitteen ulkoosun ja teknisten ominaisuuksien muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta pidetään.

Förbättra mottagningen (Se fig. Ⓔ)

FM: Dra ut teleskooppentennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

AM/LW: Vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvalitetn. En ferritstavantenn är inbyggd i radion.

Obs!
Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vider den.



Fötsiktighetsåtgärder

• Driv radion bara med 3 V DC med två R6-batterier (storlek AA).

• Namnplåten som anger märkspänning och annan viktig information finns på baksidan.

• Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.

• Skulle du råka spillä någon vätska i radion eller om något fast föremål kommer in i den, bör du genast ta ur batterierna och sedan låta kvalificerad personal kontrollera den innan du använder den igen.

• I fordon eller byggnader kan radiomottagningen försvåras eller störas. Försök i sådana fall att lysna nära ett fönster.

• Låt inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i hjulstälarna.

• Torka vid behov av höljiet med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling.

• Anslut inte antennen tråden till en extern antenn.

När är det dags att byta batterier?
Byt ut alla batterierna när två batterier så fort ljudet blir svagt eller när ljudet låter orent (distorderat).

Att observera angående nåtadaptern

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Bär inte torrbatterier lösa tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Om polerna på ett batteri kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batteriet blir mycket hett.
- Blanda inte olika typer av batterier.
- Använd nya batterier när du byter.
- Om du vet med dig att du inte kommer att använda enheten under en längre tid, bör du ta ur batterierna så att du undviker risken för de frätskador som ett läckande batteri kan orsaka.

Om locket till batterifacket lossnar (Se fig. Ⓔ-Ⓞ)

Locket till batterifacket är konstruerat så att det lossnar av sig självt om det öppnas med allt för mycket våld. Bilden visar hur du sätter tillbaka det.

- Sätt lockets högra hake i det högra hållet på enheten.
- Haka fast den vänstra haken i den vänstra delen av facket, där locket passar in.
- Skjut den vänstra haken mot det vänstra hållet på enheten.

Använda radion

- Ställ **POWER**-omkopplaren på **ON**.
- Välj önskat våglängdsband.
- Ställ in en kanal med hjälp av **TUNING**.
- Ställ in volymen med **VOLUME**.

Stänga av radion

Ställ **POWER**-omkopplaren på **OFF**.

Lyssna med öronsnäcka

Anslut öronsnäckan (medföljer ej) till kontakten Ⓞ (öronsnäcka). Högaltalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

Melhorar a recepção (Consulte a Fig. Ⓔ)

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.

AM/LW: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma óptima recepção. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.

Nota
Regule a direção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasada força pode danificá-la.



Precauções

• Utilize o aparelho apenas com uma corrente CC de 3 V com duas pilhas R6 (tamanho AA).

• A placa de identificação indicativa da voltagem de funcionamento, etc. está localizada no lado de fora da base do aparelho.

• Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, arca, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automovel estacionado ao sol.

• Se deixar cair objectos ou líquidos dentro do aparelho, retire as pilhas e mande verificar o aparelho por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.

• Dentro de veiculos ou edificios, pode haver interferências ou dificuldades de recepção. Tente ouvir o rádio perto de uma janela.

• Visto que um forte iman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.

• Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de limpeza abrasivos ou outros solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.

Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas
Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas

- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrolito e pela corrosão.

Se a tampa do compartimento da pilha se soltar (ver Fig. Ⓔ-Ⓞ)

Se abrir a tampa do compartimento da pilha com demasiada força, esta solta-se. Para colocá-la novamente no sitio, veja a ilustração.

- Introduza a patilha direita da tampa no orifício direito do aparelho.
- Prenda a patilha esquerda no lado esquerdo do compartimento onde a tampa encaixa.
- Empurre a patilha esquerda para o orifício esquerdo do aparelho.

Funcionamento do rádio

- Coloque o interruptor **POWER** na posição **ON**.
- Selecione a banda pretendida.
- Sintonize uma estação com **TUNING**.
- O indicador **TUNE** acende-se quando sintonizar uma estação.
- Regule o volume utilizando **VOLUME**.

Para desligar o rádio

Coloque o interruptor **POWER** na posição **OFF**.

Para ouvir com um auricular

Ligue o auricular (não fornecido) à tomada Ⓞ (auricular).

Quando ligar o auricular desactiva o altifalante.

Miglioramento della ricezione (vedere la fig. Ⓔ)

FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza, la direzione e l'orientamento in modo da ottenere la ricezione ottimale.

AM/LW: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale. Un'antenna con barra in ferrite è incorporata nell'apparecchio.

Nota
Regolare la direzione dell'antenna tenendola per la base. Se spostata con una forza eccessiva, l'antenna potrebbe danneggiarsi.



Precauzioni

• Utilizzare l'apparecchio solo con CC a 3 V con due batterie R6 (formato AA).

• La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova nella parte inferiore esterna.

• Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio all'interno di automoto parcheggiato al sole.

• Se un qualsiasi oggetto solido o liquido dovesse penetrare nell'apparecchio, rimuoverle le batterie, quindi farlo controllare da personale qualificato prima di utilizzarlo di nuovo.

• All'interno di veicoli o costruzioni, la ricezione della radio potrebbe risultare difficile o disturbata. Ascoltare la radio vicino ad una finestra.

• Poiché nel diffusore viene utilizzato un potente magnete, tenere carte di credito che utilizzano codici magnetici o orologi a molla lontano dall'apparecchio, onde evitare danni causati dal magnete.

• Quando il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno asciutto morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai detersigeni abrasivi o solventi chimici, perché possono deformare il rivestimento.

• Quando il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno asciutto morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai detersigeni abrasivi o solventi chimici, perché possono deformare il rivestimento.

Per domande o problemi relativi a questo apparecchio, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Caratteristiche tecniche

Gamma di frequenze:

Modello per l'Europa			
Banda	ICF-304		
FM	87,5 MHz - 108 MHz		
AM	526,5 kHz - 1 606,5 kHz		

Modello per altri paesi/altre regioni			
Banda	ICF-304	ICF-304L	
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz	
AM	530 kHz - 1 605 kHz	—	
LW	—	153 kHz - 255 kHz	

Diffusore			
Circa 6,6 cm di diametro, 8 Ω			
Uscita			
Presa Ⓞ (auricolare) (ø3,5 mm minipresa)			
Uscita alimentazione			
100 mW (al 10 % di distorsione armonica)			
Requisiti di alimentazione			
3 V CC, due pile R6 (formato AA)			
Dimensioni			
Circa 171,0 × 87,2 × 44,0 mm (l/a/p) comprese le parti sporgenti e i comandi			
Peso			
Circa 322 g comprese le pile			

Il design e le caratteristiche tecniche a sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota			
BANDE DI FREQUENZA			
Bande di frequenza*:			
FM: 87,5 MHz - 108 MHz			
AM: 526,5 kHz - 1 606,5 kHz			
Frequenza intermedia*:			
FM: 10,7 MHz			
AM: 455 kHz			
* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato I al D.M. 27/08/87			

Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28.08.1995 No. 548.

La validità della marcatura CE è limitata solo a quei paesi in cui è legalmente in vigore, principalmente nei paesi SEE (Spazio economico europeo).

Caratteristiche

- Radio di piccole dimensioni
- Indicatore TUNE per sintonizzarsi in modo semplice

Inserimento delle pile

(vedere la fig. Ⓔ-Ⓞ)

- Aprire il coperchio del compartio pile.
- Inserire due pile R6 (formato AA) (non in dotazione) rispettando la corretta polarità.
- Chiudere il coperchio.

Durata della pila (ore circa)	(JEITA)*		
Se vengono utilizzate	FM	AM	LW
Pile alcaline Sony LR6 (formato AA)	95	110	110
Pile Sony R6 (formato AA)	35	38	38

* Misurata secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila può variare in base alle condizioni dell'apparecchio.

Sostituzione delle pile

Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Note sulle pile

- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituire tutte con altre nuove.
- Quando si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

Se il coperchio dello scomparto pile fuoriesce (vedere la fig. Ⓔ-Ⓞ)

Il coperchio dello scomparto pile è stato progettato per fuoriuscire nel caso in cui venga aperto con eccessiva forza. Per reinserirlo, vedere la figura.

- Inserire il gancetto destro del coperchio nel foro destro sull'apparecchio.
- Inserire il gancetto sinistro nella parte sinistra dello scomparto, come mostrato nella figura.
- Fare scorrere il gancetto sinistro verso il foro sinistro sull'apparecchio.

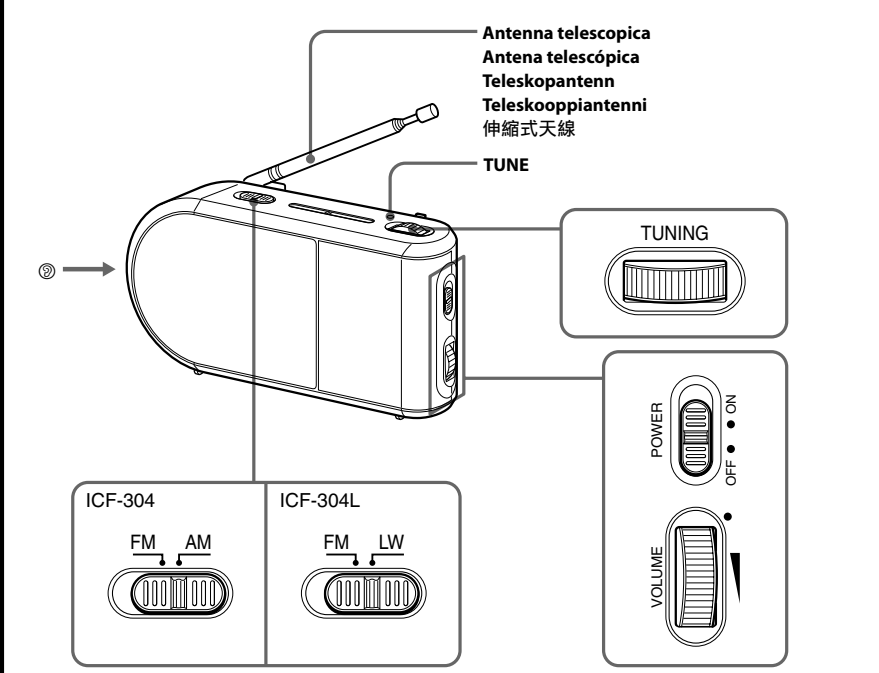
Uso della radio

- Impostare l'interruttore **POWER** su **ON**.
- Selezionare la banda desiderata.
- Sintonizzarsi su una stazione utilizzando **TUNING**.
- Quando viene sintonizzata una stazione, l'indicatore **TUNE** si illumina.
- Per regolare il volume, utilizzare **VOLUME**.

Per spegnere la radio
Impostare l'interruttore **POWER** su **OFF**.

Per ascoltare con un auricolare
Collegare l'auricolare (non in dotazione) alla presa Ⓞ (auricolare).

Collegando l'auricolare, il diffusore viene scollegato.



Vid **VOLUME** finns en liten punkt, som du kan känna med fingret. Den indikerar den riktning som du ska vrida reglaget för att höja volymen. Existe um pequeno ponto em relevo ao lado de **VOLUME** para mostrar a direcção de aumento de volume.

Accanto al comando **VOLUME** è presente un punto tattile che indica la direzione da seguire per aumentare il livello del volume.

VOLUME-säätimen viersää on kohopiste, joka ilmaisee äänenvoimakkuuden lisääsuunnan.

В **VOLUME** 旁邊有一個觸覺點，以表示增加音量的方向。

